



# Мухаметзянова Лениза Расиховна

Женщина, 33 года, родилась 29 ноября 1988

LenizaM - Telegram

lenizo4ka@mail.ru - email

Проживает: Казань, Гражданство: Россия

## Желаемая должность и зарплата

### Переводчик

Специализации:

— Переводчик

Занятость: проектная работа, частичная занятость

График работы: удаленная работа, гибкий график

## Опыт работы — 13 лет 2 месяца

Январь 2011 —  
настоящее время  
11 лет 3 месяца

### Частная практика / фриланс

#### письменный переводчик

Перевод сертификатов, юридических документов, медиа материалов (новости, фильмы и т.п.), личных документов.

Владею терминологией: IT, спорт, культура, общеполитическая и общественная терминология

Не перевожу религиозные тексты.

Февраль 2009 —  
настоящее время  
13 лет 2 месяца

### Международные мероприятия

#### Переводчик, куратор иностранных делегаций

Работаю в качестве устного и письменного переводчика (английский, турецкий) на международных встречах, форумах и сопровождаю иностранные делегации (перечень ниже). По итогам работы имеются благодарственные письма.

- 1) Татарстано-турецкий бизнес форум 2009 г.
- 2) II Фестиваль Современной культуры «Kazan. Kremlin Live 2010».
- 3) III Международный инвестиционный Форум «Euromoney - 2010».
- 4) V Международная выставка «UNIS FAIR – лучшие университеты мира», 2010.
- 5) Российско-турецкий бизнес форум по автокомпонентам 2010 г.
- 6) Концерт «Мост Дружбы Россия-Корея», 2010.
- 7) Чемпионат мира по хоккею с мячом - 2011.
- 8) VI Международная выставка «UNIS FAIR – лучшие университеты мира», 2011.
- 9) XI заседание Смешанной Межправительственной Российско-Турецкой комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству, 2011.

- 10) Визит премьер-министра Турции г-на Р.Т.Эрдогана в г.Казань, 2011.
- 11) X Театральный фестиваль тюркских народов «Науруз», 2011.
- 12) рабочий визит администрации района Фатих г. Стамбула, 2011.
- 13) 2-е заседание председателей национальных комитетов по делам ЮНЕСКО стран-членов ТЮРКСОЙ, 4-й семинар по нематериальному наследию ТЮРКСОЙ, 2011.
- 14) Визит делегации факультета коммуникации Стамбульского университета, 2011.
- 15) Татарстано-турецкий торговый инвестиционный мебельный форум, 2012.
- 16) Аудит авиакомпании «Татарстан» авиационной академией «Турецкие авиалинии», 2012.
- 17) Иностранные наблюдатели ОБСЕ на выборах Президента РФ, 2012.
- 18) Международный форум Future Skills, 2015.
- 19) Фестиваль тюркских театров "Науруз", 2019.

Июнь 2009 —  
Февраль 2012  
2 года 9 месяцев

## ООО "Диалог Евразия - Казань"

### Переводчик, руководитель медиа проектов

1. Перевод статей для сайта представительства международного журнала (Турция, Россия).  
Рабочие языки: русский, турецкий, татарский, английский.
2. Подготовка статей, интервью, пресс-релизов для вышеуказанного сайта и самого журнала.
3. Редактирование русских текстов
4. Устный перевод делегациям и во время мероприятий

## Образование

Высшее  
2011

### Казанский федеральный университет

Институт востоковедения, Филология, Турецкий язык и литература, английский язык

## Тесты, экзамены

2010

### Университет экономики и технологий Турецкой Ассоциации Палат и Бирж (Анкара)

летняя стажировка по тюркологии - 2010

## Ключевые навыки

Знание языков

Русский — Родной  
Английский — C1 — Продвинутый  
Персидский — A1 — Начальный  
Татарский — C1 — Продвинутый  
Турецкий — C1 — Продвинутый

## Дополнительная информация

Обо мне

1. Качественный перевод с иностранного языка и на иностранный язык (турецкий, татарский, русский)
2. Редактирование русских текстов
3. Написание статей, новостей, пресс-релизов, брошюр на родном / иностранном языке
4. Пользование ПК: ОС, Рабочие программы: Windows, пакет программ MS Office. Corel Draw, Adobe Photoshop, Windows Movie Maker ознакомительно